

Le module `engpron`*

Le T_EXnicien de surface
Yvon.Henel@wanadoo.fr

17 avril 2004

Résumé

Ce module n'est qu'une petite poignée fixée tant bien que mal sur le module `tipa` dont je tiens à remercier l'auteur, FUKUI Rei, très cordialement. Je remercie également T. LACHAND-ROBERT pour son ouvrage [3] sans lequel je ne serais que peu de chose ;) et Josselin NOIREL pour ses conseils sur `fr.comp.text.tex`.

Ce module fournit des macros commençant par le caractère `£`, rendu actif, qui permettent d'écrire la prononciation de l'anglais britannique ou américain à l'aide de l'API telle qu'on la trouve dans le « English Pronouncing Dictionary » de Daniel JONES. Une option permet d'obtenir le style adopté par le Harraps [4].

On trouvera en fin de document (page 5) une table des commandes commençant par un `£` dans la configuration par défaut : `monstress` et `jones`.

Abstract

This package is a tiny handle hardly correctly sewn on the package `tipa` the author of which, FUKUI Rei, I thank very much. I also wish to thank T. LACHAND-ROBERT for his book [3], without which I would far less able than I am (poorly) nowadays, and Josselin NOIREL for his invaluable pieces of advice with which he provided me on `fr.comp.text.tex`.

This package provides macros beginning with the `£` character, made active, which enable us to write the British or America English pronunciation as one can find it in the “English Pronouncing Dictionary” by Daniel Jones. There is an option to typeset the pronunciation in the style of the Harrap's [4].

I provide a table (page 5) at the end of this document in which one could find the macros beginning with a `£` and their effect when the options by default `monstress` and `jones` are enforced.

You should have downloaded with this file a file `english-engpron.dtx` and a file `english-engpron.pdf` which give the English documentation of this package. But the code is not documented in English so far.

*Ce document correspond au fichier `engpron v1`, du 2004/04/17.

Table des matières

| | | |
|----------|---|----------|
| 1 | Utilisation | 2 |
| 1.1 | Le module et ses options | 2 |
| 1.2 | Les macros « £ » | 2 |
| 1.2.1 | Accents toniques | 3 |
| 1.2.2 | Sons optionnels | 3 |
| 1.3 | Autres macros et un environnement | 3 |
| 1.4 | Conclusion | 4 |
| 2 | Table des macros £ | 5 |
| | Bibliographie | 6 |

1 Utilisation

Ce module charge `tipa.sty`, merveilleux module qui permet d'écrire en API, alphabet phonétique international, avec L^AT_EX. Il fournit quelques macros qui permettent de reprendre la prononciation de l'anglais britannique et américain telle qu'on la trouve dans le JONES [1] ou dans [2].

1.1 Le module et ses options

- WILD Par défaut, ou explicitement avec l'option `wild`, ce module rend le caractère £ actif et le redéfinit de manière à permettre la définition de macros du genre £a et leur utilisation dans tout le texte. Elle permet également d'obtenir une présentation uniforme de la prononciation à l'aide de la macro `\pron{texte en API}`.
- TAME Si l'on préfère, on peut choisir l'option `tame` qui rétablit le caractère £ dans sa catégorie dans le codage fourni par `fontenc[⟨TI⟩]` et donc le rend actif et lui permet d'écrire le symbole de la livre sterling. Il faudra alors utiliser soit la macro `\Pron{texte en API}`, soit `\PRON{texte en API}` – et obtenir ainsi la présentation donnée par `\pron` – soit enfin l'environnement `LivreActive` dans lequel £ est activé.
- JONES Par défaut `engpron` active l'option `jones` qui permet d'obtenir une présentation du « r » final [a^r] et des sons optionnels conforme à [1]. On obtient [n^ən] pour le « schwa ə » et [atʃa] pour un « t » optionnels.
- HARRAPS `engpron` propose également l'option `harraps` qui permet d'obtenir alors une présentation conforme à [4] c-à-d. que les sons optionnels sont représentés entre parenthèses et que le « r » final se présente comme ceci : *r*. De plus [o] note ce que Jones [1] écrit [əʊ].
- MONSTRESS Il propose enfin deux autres options : `monstress`, option par défaut, et
- TIPASTRESS `tipastress`. Elles sont exclusives l'une de l'autre et définissent les glyphes représentant les accents toniques principaux et secondaires. L'utilisateur peut redéfinir à sa convenance les deux macros utilisées par défaut `\EPaccentprincipal` et `\EPaccentsecondaire` et remplacer ainsi les « glyphes » que je fournis par défaut. Avec la première, on obtient ' et , comme marque d'accent tonique principal et secondaire respectivement et avec la deuxième ' et , respectivement, glyphes fournis par `tipa`.

1.2 Les macros « £ »

Nous allons maintenant présenter les macros commençant par £.

Pour réaliser ces macros, je me suis appuyé une fois encore sur T. LACHAND-ROBERT dans [3]. C'est son exemple de macros utilisant § pour écrire les lettres grecques qui m'a donné l'idée de faire pareil pour pouvoir noter la phonétique anglaise, ce dont j'avais besoin pour mes classes¹. Et c'est en piochant de ci de là que j'ai trouvé les techniques pour réaliser les macros comme `\enh@ut`.

Je ne présente dans cette section que les macros non reprises dans la table située page 5.

1.2.1 Accents toniques

£h On obtient les accents toniques — tels que définit par l'option `tipastress` ou £H `monstress` — avec, pour l'accent tonique principal, £h ou encore, pour des raisons £b de commodités de frappe au clavier, par £H. Pour l'accent tonique secondaire, on £B utilisera indifféremment soit £b soit £B.

1.2.2 Sons optionnels

£X<une lettre> Pour indiquer les sons optionnels on utilisera la macro £X<une lettre> qui doit être suivie d'une lettre. La macro ne fonctionne pas si elle est suivie d'un groupe². Cette macro fournit normalement ce qu'il faut pour les sons optionnels de l'anglais. Elle traite différemment (avec l'option `jones`) la lettre « e » qui donne [ə] et les autres comme « t » qui donne [t] avec £Xe et £Xt respectivement.

£Z Pour noter le « r » final qui n'est prononcé qu'en cas de liaison, on utilisera £Z qui est redéfinit lors du choix de l'option (voir 1.1).

1.3 Autres macros et un environnement

L'utilisateur a accès — facilement — à un certain nombre de commandes qui permettent de régler des détails de présentation. Il peut les redéfinir par `\renewcommand` et obtenir ainsi son propre style.

Comme indiquée ci-dessus (cf. `MONSTRESS`) les macros `\EPaccentprincipal` et `\EPaccentsecondaire` définissent les glyphes obtenus par £H et £B respectivement.

`\EPaccentprincipal`
`\EPaccentsecondaire`
`\EPouvrante`
`\EPfermante`
`\EPtextestyle`

Les macros `\EPouvrante`, `\EPfermante` et `\EPtextestyle` définissent ce qui entoure la prononciation et, pour la troisième, le style du texte de cette prononciation. Par défaut, les deux premières donnent [et] et `\EPtextestyle` est définie comme `\rmfamily\upshape`.

Pour ce qui suit je noterai que « la livre est active » pour signifier que le caractère £ est actif et **n'est pas** défini pour donner le glyphe de la livre sterling mais bien pour renvoyer la macro commençant par `\£`. J'écrirai que « la livre n'est pas active » dans tous les autres cas.

`\pron` Ces trois macros sont utilisées par `\pron` et `\PRON` pour permettre l'obtention d'une présentation uniforme quelque soit le contexte et l'activité de la livre. La macro `\pron{<texte>}` permet d'obtenir une présentation de la prononciation comme on la trouve habituellement après un mot dans un texte au long. On l'utilise lorsque « la livre est active ». On écrira alors `\pron{ma£i}` pour obtenir [mai].

¹On finit par faire des choses étranges lorsque l'on enseigne les mathématiques *en anglais* en section européenne de lycée ;-).

²Peut-être pour la prochaine version, qui sait ?

`\PRON` Lorsque « la livre n'est pas active », on utilisera `\PRON{<texte>}` pour obtenir le même résultat. En fait, comme dans ce document je charge le module `engpron` avec l'option `tame` j'ai obtenu, au paragraphe précédent, [ma] avec `\PRON{maei}`. Et là je vous ai tout dit!

`\Pron` Enfin, la livre n'étant pas active, `\Pron{<texte>}` fournit le moyen de taper de l'API sans la présentation donnée par `\pron`. En tapant `\Pron{Hfin. ei. gfen}` on obtiendra simplement 'fin.i.gən sans « décoration ».

`\ActiveLaLivre` La macro `\ActiveLaLivre` rend la livre active, elle est utilisée par `\Pron`, `\PRON` et l'environnement qui suit. On peut l'utiliser dans un tableau — avec le module `array` — pour obtenir la livre active dans une colonne, par exemple.

`LivreActive` L'environnement fait ce que son nom indique et active la livre. C'est tout ce qu'il fait. On pourra donc taper l'horrible
`\begin{LivreActive} \pron{HstjEU.pfid} \end{LivreActive}`
au lieu de `\PRON{Hklv. EEZ}`. On aura compris qu'il s'utilise pour de long texte, des tables...

1.4 Conclusion

Pour finir, on remarquera en regardant la table ou le code ci-dessous qu'il reste de la place pour définir d'autres macros utilisant la livre active.

Tout d'abord quelques lettres ne sont pas employées et, par exemple, `KK` ne fait rien. Par ailleurs, on peut définir d'autre macros avec plus d'une lettre derrière le `£` mais on devra alors taper `£{aeiou}` pour utiliser en fait la macro `\£aeiou`. Je pense qu'il faudrait réserver cela à des macros ayant un effet substantiel ;).

En dernier lieu, avant de passer au code, j'avouerais que le codage choisi n'est pas forcément optimal. En fait, je l'ai élaboré au fur à mesure des besoins et il n'y a pas de règle générale d'organisation. Toutefois on pourra remarquer quelques efforts de système. L'utilisateur devrait se sentir libre d'effectuer les changements qu'il souhaite ou, s'il le préfère me demander de les mettre en œuvre. Je ne fais cependant aucune promesse quant à la rapidité à laquelle j'interviendrais.

2 Table des macros £

| Voyelles | | | | | | | |
|--|----|-----|----|-----|----|-----|----|
| £a | æ | £A | ɑ: | £e | ə | £E | ɜ: |
| £i | ɪ | £I | i: | £o | ɒ | £O | ɔ: |
| £u | ʊ | £U | u: | £v | ʌ | £x | ɜ |
| £c | ɔ | £C | ɑ | £y | ø | | |
| Diphtongues | | | | | | | |
| £p | aɪ | £q | eɪ | £r | ɔɪ | £P | eə |
| £Q | ɪə | £R | ʊə | £w | əʊ | £W | aʊ |
| £V | oʊ | | | | | | |
| Consonnes | | | | | | | |
| £d | dʒ | £f | θ | £j | ʒ | £l | l̥ |
| £n | ŋ | £s | ʃ | £t | tʃ | £z | ð |
| £T | t̥ | £L | ɫ | | | | |
| Accents toniques | | | | | | | |
| £b | ˈ | £B | ˈ | £h | ˈ | £H | ˈ |
| Voyelles nasalisées prononciation française | | | | | | | |
| £Ma | ã | £Mi | ẽ | £Mo | õ | £Mu | õẽ |
| prononciation anglaise | | | | | | | |
| £ma | ã: | £mi | ẽ | £mo | õ: | £mu | õ: |

Références

- [1] Daniel JONES †. *English Pronouncing Dictionary*. 15th Edition. This major new edition edited by Peter Roach & James Hartman. Cambridge University Press, 1997.
ISBN : 0-521-45903-6
- [2] Daniel JONES †. *English Pronouncing Dictionary*. Cambridge University Press, 1991.
- [3] T. LACHAND-ROBERT. *La maîtrise de T_EX et L^AT_EX*. Masson, Paris, Milan, Barcelone, 1995.
ISBN : 2-225-84832-7.
- [4] J. E. MANSON, M.A. *Harrap's New Shorter French And English Dictionary*. Revised edition © George G. Harrap & Co. Ltd. 1967. Bordas diffuseur, 1980.
ISBN : 0 245 59062 5

Changements

| | | | | |
|-------|--|----|---|---|
| v0.0 | General : Première version pour usage personnel sous le nom de tipa1.sty, sans documentation . . . | 1 | pression du <code>AtBeginDocument</code> et <code>global</code> -isation du <code>let</code> redonnant à <code>£</code> sa valeur initiale. . . . | 1 |
| v0.1 | General : Changement de nom et quelques nouvelles macros | 1 | Divers nettoyages de la documentation. | 1 |
| v0.1a | General : Changement de la fin quand <code>tame</code> est choisi, sup- | | Suppression d'informations redondantes en début de code. . . | 1 |
| | | v1 | General : Nouvelle organisation de la documentation. | 1 |

Index

Les nombres en italique renvoient à la page où l'entrée est décrite ; les nombres soulignés renvoient à la ligne de code de la définition ; les nombres en caractères romains renvoient à la ligne de code où l'entrée est utilisée.

| | | | | | |
|---------------------------------------|---|---|---|--------------------------------------|---|
| A | | J | | T | |
| accent tonique | 3 | jones (option) | 2 | tame (option) | 2 |
| accent principal | 3 | | | tipastress (option) | 2 |
| accent secondaire | 3 | L | | | |
| <code>\ActiveLaLivre</code> | 3 | <code>LivreActive</code> (environ- | | W | |
| | | ment) | 4 | <code>wild</code> (option) | 2 |
| E | | M | | £ | |
| environnements : | | <code>monstress</code> (option) | 2 | <code>\£B</code> | 3 |
| <code>LivreActive</code> | 4 | | | <code>\£b</code> | 3 |
| <code>\EPaccentprincipal</code> . . . | 3 | P | | <code>\£H</code> | 3 |
| <code>\EPaccentsecondaire</code> . . | 3 | <code>\PRON</code> | 3 | <code>\£h</code> | 3 |
| <code>\EPfermante</code> | 3 | <code>\Pron</code> | 3 | <code>\£z</code> | 3 |
| <code>\EPouvrante</code> | 3 | <code>\pron</code> | 3 | | |
| <code>\EPtextestyle</code> | 3 | | | | |